



# 香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2016年9月



## 编者的话

如题所示，本简报记述的是我们堂区的日常生活。

刚过去的八月是我们在新地址侍奉的第一个月。感谢上帝和所有帮助我们搬迁及装修的朋友，我们获得了可以长期固定侍奉的场所。为了购得教堂新址，我们向银行进行了部分的贷款，因此如今最主要的需要之一是偿还借贷，在此我们请各位对于这项支出进行力所能及的定期帮助。

一切尚未结束，并且相当一部分的装修费用也靠借贷而来，因此我们也请求各位在堂区复杂的财政状况中支持我们。

上个月来自迪拜和莫斯科的神父拜访了我们，这是堂区的喜事。如往常一样，因为许多堂区信徒在夏季离开香港休假，所以八月的堂区人并不多。期待在您休假归来后，能经常见到您。

同时我们制作了新的堂区网站：[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)

这个月我们还推出了新的安卓中文應用程式。程式包含对十二大节日的介绍。

## 九月的礼仪

九月，我们教堂几乎每天都有礼仪。您可以在[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)找到礼仪时间表，同时，时间表也张贴在教堂的入口处，堂区的Facebook上同样也可查询礼仪时间。在九月，除了主日礼仪以及日常礼仪，我们还会庆祝十二大节日中的两大节日——上帝之母诞生节（9月21日）以及举扬十字圣架节（9月27日）。前驱约翰授首瞻礼为9月11日。

## 活动预告

9月4日，事奉圣礼之后，我们将举行新学年开始的祈请仪轨，为学生与教师祈祷。

10月2日，堂区成员年度会议。

10月2日，在事奉圣礼之后，我们邀请所有堂区成员参与堂区年度会议。

## 我们的项目

### 俄罗斯语言中心

我们继续俄语的母语及对外教学。非俄语母语使用者的成年堂区成员可免费学习俄语。关于课程的详情可以在俄语中心的网站[www.rlc.edu.hk](http://www.rlc.edu.hk)找到。

### 主日学校

从九月开始，主日学校活动恢复。如欲为孩子报名，请在教堂网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)完成报名手续。

### 出版项目

我们在继续翻译并出版中文东正教图书。本月我们正进行中

文的时课经翻译，对八音集进行排版，编辑萨罗夫的圣塞拉芬的略传，同时还在校对奥列格·大卫坚科夫神父的教理问答（安纳托利·龚神父翻译）。翻译、排版、校对和印刷也需要不少的经费，希望您能支持我们的项目。您可以在我们的网络书店 [www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia) 支持我们。

## 教会圣乐课程

我们的唱经班指挥，斯维特兰纳·克连聂娃定时为小童以及成年人开办免费的合唱班级课程。意欲参加者可在礼仪结束后向斯维特兰纳咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## 监狱服务

我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。各位如愿参与，礼仪结束后请向安托尼神父咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## 神学课程

定期的神学课程将于九月开始以俄语、英语及中文举行。有意参加者请写信至[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)报名，书信格式不限。

## 我们的财政状况

我们定时地发布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。我们堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒意欲获得更详细的收支报告，请向堂区主任神父提出要求。

八月收到的捐款：10,100 HK\$

八月的支出：约368,000 HK\$

偿还贷款：23,000 HK\$

支付公共服务、通讯及物业管理费：10,000 HK\$

受雇者的定期酬劳：35,000 HK\$

装修费：300,000 HK\$

九月的开支：我们堂区九月的开支预算约为70,000港元。



## 捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献而维持的，我们当中的每一员在来到教堂时都明白，对于支持我们的定时礼仪活动和堂区项目，他的物质帮助都是必不可少的。堂区可以接受支票、银行汇款和现金的捐献。

您可以在此进行电子转帐：<http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/> 我们向您表示诚挚的谢意。

支票抬头请注明：The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)

### 我们的银行帐户：

Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)  
account # 514—40-66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,  
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,  
Swift # BEASHKHH,  
bank code 015, branch code 5





# СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

*О повседневной жизни прихода  
во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге*

Сентябрь 2016



От редактора

*Настоящее издание, как следует из его краткого описания, посвящено регулярной публикации новостей о повседневной жизни нашего прихода.*

*Минувший август был первым месяцем нашего служения в собственном помещении. С благодарностью Богу и всем, кто принимал участие в нашем переезде и ремонте, мы обрели место постоянного служения. Наше помещение приобретено с займом у банка, поэтому одной из основных нужд является выплата займа, просим всех принять регулярное и посильное участие в этом расходе.*

*Не все еще завершено, да и прошедший ремонт сделан во многом в долг - также просим Вашей помощи в том, чтобы поддержать приход в его финансовых сложностях по причине переезда и ремонта.*

*К радостным событиям минувшего месяца можно отнести визиты гостей – у нас побывали священники из Дубая и Москвы. Летний период, однако, как обычно, в связи с отъездом прихожан в отпуска и на каникулы, был не таким многолюдным. Будем рады чаще видеть Вас в храме по возвращении из отпусков.*

*Мы также рады объявить о работе нового приходского сайта по адресу [www.orthodoxu.hk](http://www.orthodoxu.hk)*

*Также в этом месяце мы опубликовали мобильное приложение на китайском языке о двенадцатых праздниках для платформ Андроид.*

## **Богослужения в сентябре**

С сентября богослужения в нашем храме будут совершаться почти ежедневно. Расписание богослужений доступно на сайте прихода [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk), у входной двери храма, а также в приходской группе в Facebook. В сентябре, помимо воскресных и рядовых служб, мы празднуем два двенадцатых праздника – Рождества Божией Матери (21 сентября) и Крестовоздвижения (27 сентября). Великий праздник Усекновения главы Иоанна Предтечи празднуется 11 сентября.

## **Анонсы событий**

4 сентября по окончании Божественной Литургии мы совершим молебен об учащих и учащихся по случаю нового учебного года.

2 октября – ежегодное приходское собрание. По окончании Божественной литургии приглашаем всех членов прихода принять участие в ежегодном приходском собрании.

## **Наши проекты**

### **Центр русского языка**

Продолжаем преподавание русского языка как родного и русского как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Подробная информация о классах доступна на сайте Центра русского языка по адресу [www.rlc.edu.hk](http://www.rlc.edu.hk)

### **Воскресная школа**

Воскресная школа возобновляет регулярные занятия с начала сентября. Желающие записать детей на ее занятия могут сделать это через приходской сайт [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)

### **Издательский проект**

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. В этом месяце мы работаем над китайским текстом Часослова, версткой Осмогласия, кратким житием преподобного Серафима Саровского, редактированием и версткой Катехизиса о. Олега Давыденкова (перевод о.Анатолия Кунга).

Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин [www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia)

### **Певческий проект**

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и взрослых. Желающие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

### **Тюремное служение**

Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

### **Богословские классы**

Регулярные богословские классы начинаются в сентябре на русском, английском и китайском языках. Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

### **Наши финансы**

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

Пожертвования в августе – 10 100

Расходы в августе – около 368 000

Выплаты займа – 23 000,

Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента – 10 000,

Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам – 35 000

Расходы по ремонту – 300 000

Расходы в сентябре - Общая ожидаемая сумма наших расходов в сентябре составит около 70 000 долларов



## О пожертвованиях

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужебной деятельности прихода и всех наших приходских проектов. Приход принимает пожертвования чеками, банковскими переводами и наличными деньгами.

Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: [www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/)

Пожалуйста, используйте имя "The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)" для пожертвований банковскими чеками.

### Наши банковские реквизиты:

Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)

account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,  
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,  
Swift # BEASHKHH,  
bank code 015, branch code 5

